

## 宗教传播史研究的文本路径

——评倪爱霞《明清时期开封犹太人宗教本地化研究》

王强伟\*

**【摘要】**倪爱霞的著作《明清时期开封犹太人宗教本地化研究》以明清之际的开封犹太人为研究对象,对其宗教本地化过程进行了深入探讨。不同于传统的史料考证进路,作者采取“文本/共处”的跨文化诠释策略,以犹太经典妥拉作为对读文本,细致考察了开封犹太人在社会语境中的处理方式,揭示出开封犹太人在上帝译名、亚伯拉罕以及摩西的儒化形象等方面对圣经传统的创造性应用。该书为研究流散族裔文化的适应策略提供了新的案例,并为理解文明交流互鉴提供参考。

**【关键词】**开封犹太人;宗教本地化;“文本/共处”诠释;妥拉

开封犹太社群是文明交流互鉴的典型样本,是中华文化包容性特征的历史具现。这是一部跨越七八百年的史诗,它不仅见证了一个外来宗教群体在中国的生根发芽,更是一部关于文化适应与身份重构的传奇。该社群自1163年建立至19世纪末被同化,虽然顶峰时期17世纪的人数不过1000人左右,且社会影响力有限,但其遗留的史料彰显了外来社群适应中国语境的努力,与流散别国的犹太社群相对比,竟然也能看出一些不同来。

倪爱霞的《明清时期开封犹太人宗教本地化研究》一书通过重审相关史料,在传统的历史学研究路径之外,引入了犹太教经典《希伯来圣经》作为对读文本,从经典本地化诠释的角度对开封犹太人这一传统话题进行了深度探讨,使读者从古典文本文化的角度对开封犹太人在中国的生活有了新的认识。

\* 王强伟,山东大学犹太教与跨宗教研究中心、哲学与社会发展学院宗教学系副教授。

# JEWISH STUDIES

犹太研究

第25辑

## 一、开封犹太人研究路径回溯

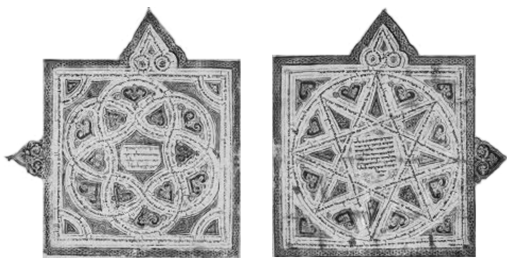
开封犹太人研究始于史料整理和文献考证,研究人员繁杂,语言多样。开封犹太人的身份发掘以及认定是学界的研究热点。他们定居中国之时,未有人将他们与“犹太”联系在一起,而是简单地把他们归入色目人。直到17世纪初利玛窦“发现”他们,他们的犹太身份以及相关史料才引起基督宗教传教士的好奇,从而率先开始了开封犹太人史料的搜集整理。现代学者也到访开封犹太故居,获得更多一手史料。开封犹太人史料涉及古汉语、法语、拉丁语、希伯来语等诸多语种,并有不同语言的译本面世。

基于史料整理的成果,学者对开封犹太人开展了专题研究。最初的研究基于历史角度考证分析开封犹太人相关史实,如来华路径、来华时间、社群兴衰史等问题,后来研究视野扩展到宗教学等领域,并采用跨学科的视角探讨宗教典籍、宗教特征、社群人物等话题,特别是开封犹太人同化现象背后的原因探讨也是学者关注的焦点。

## 二、文本分析路径的创新

在开封犹太人史料有限,新史料尚未挖掘的背景下,倪爱霞独辟蹊径,引入犹太经典妥拉(Torah)作为文本对读的对象,从经典诠释的角度研究开封犹太人在中国语境下的本地化过程。作者选取明清之际的开封犹太社群作为研究对象,因为这一时期开封犹太人史料最为丰富,犹太教的儒家特征最为鲜明。研究方法上,采用了“文本/共处”(con/text)的跨文化诠释策略,立足中国语境,从明清时期中国的文化宗教出发,审视开封犹太人圣经传统,面对多重文本渗透的处境,分析妥拉文本在中国文化这一“大文本”语境下的解读方式、解读结果及影响要素。

作者创造性地运用“迎、拒、转、合”的研究进路,以妥拉的现有定本为基础,以现代犹太学者对妥拉的诠释为参照,从犹太教和妥拉传统的视角,考察开封犹太人在明清时期的社会语境中处理妥拉文本的策略,研究他们在公共性史料中承继、重塑和隐匿妥拉传统的过程,分析他们对妥拉传统取舍背后的影响因素,探析他们对自我身份的重构,构建儒家语境中的中国犹太教。



### 三、开封犹太人宗教本地化的研究呈现

作者以扎实的圣经学知识,勘察开封犹太人史料中对圣经传统的创造性应用,从而在多个小专题中对开封犹太人的宗教文化得出独到的见解。

在论述开封犹太人“迎合”妥拉传统时,有很多涉及基督教研究的热点话题,比如上帝的译名、亚伯拉罕的形象等。开封犹太人对上帝的译名与基督教的“译名之争”形成有趣的对照。犹太人引用中国文化中的“天”“道”等多种方式指称上帝,这既与符合妥拉中上帝的不同称谓,也遵循了中国多元宗教背景下至高者不同称谓的现状。作者对这些话题的研究是对基督教研究相关领域的补充和扩展,为宗教本地化这一宗教发展规律提供了新的注脚。

亚伯拉罕的形象是著作中论述的特别有意思的话题。亚伯拉罕作为三教(犹太教、基督教、伊斯兰教)的重要人物,在开封犹太人叙事中也进入了中国的谱系,成为“盘古阿耽十九代孙”,但这丝毫未减损亚伯拉罕作为“立教祖师”的身份地位。犹太人对以斯拉“正教祖师”形象的塑造是犹太教与其他宗教不同的方面,体现了浓重的犹太特色。开封犹太人严守妥拉中的上帝无像传统,同时也顺应明朝“雕像改木主”的潮流,不仅在史料中强调上帝的无像性,也在祭祖传统中遵循只立牌位、不挂画像的原则。开封犹太人诵读妥拉,发展释经传统,他们遵循礼拜仪式和节期庆祝仪式,遵守饮食律法等也体现出妥拉传统在中国的发展样态。

开封犹太人某些继承的传统在中国文化的浸润下显现出更多的中国特色,这是犹太信仰的重新“整合”,也是开封犹太人信仰本地化最显著的体现,是中国古代犹太教这一称谓的内核所在。与亚伯拉罕的形象相比,摩西的形象被融入了更多的儒家要素。犹太人采用“合儒”的做法,将摩西塑造成中国的圣人形象,突出强调摩西的智慧、道德典范的作用以及“天人相通”的功能。摩西的这一形象与妥拉本来的传统之间存在很大差异,这显然是在犹太教与儒家思想之间采取了折中、兼收策略的结果。这种处理方式保留了两种传统中一致的方面,并巧妙地以儒家的概念表达出来。挪亚、亚当更是比附于中国神话中的盘古形象,由此在中国语境中更易于被理解和接受。开封犹太人的历史叙事也脱离了圣经原有模式,而选择了以追忆先祖的方式,并以中国历法和中国的道统观念统领叙事,这很容易让人联想到中国史书的写法。开封犹太人更是参与到祭祖、祭孔等儒家祭祀传统,入乡随俗。开封犹太人在中国宗法社会的价值中,虽然遵循“三纲五常”等核心价值,但是在伦理表达中一方面尽显犹太特色,比如将“天道”置于“人伦”之前,体现妥拉传统中以上帝为尊的信仰;另一方面也显示出儒家文化

# JEWISH STUDIES

犹太研究

第25辑

的影响,比如他们用儒家的“仁爱”代替妥拉中的“公义”等。这些处境化的重塑是犹太教被中国传统文化涵化的最鲜明体现,也是犹太社群能够在中国存续的关键。

尤为有趣的是,该书还引入了科钦犹太人作为对照,从流散族裔文化适应策略的角度,比较了科钦犹太人与开封犹太人在历史叙事和宗教生活方面的差异,特别强调了科钦犹太人引入的种姓制度与开封犹太人的科举制度对族群发展产生的不同影响。但是对这一部分的论述稍显薄弱,可以进一步探索和深化。

文明交流互鉴和文明对话始终行进在历史进程中。该书以扎实的文本资料和文献细读功夫,向读者展示了开封犹太人与中国传统文化相遇后做出的应对,不仅为研究流散族裔的文化适应策略提供了研究范例,也为理解不同文化之间的对话与融合提供了深刻洞见,是一部历史学者、宗教学者以及对文化交流感兴趣的读者案头参考佳作。